

CRUCES DE MAYO AFRODESCENDIENTES

ARICA
CHILE



MUNICIPALIDAD DE ARICA

CRUCES DE MAYO AFRODESCENDIENTES

· ARICA ·
· CHILE ·



MUNICIPALIDAD DE ARICA

Ilustre Municipalidad de Arica, Todos los derechos reservados.

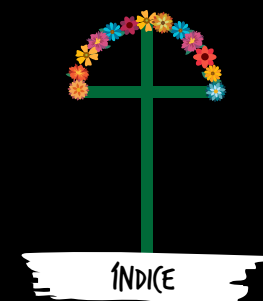
Queda prohibida la reproducción total o parcial de este libro por cualquier medio electrónico o mecánico, sin autorización por escrito del autor.

DIRECCIÓN DE DESARROLLO COMUNITARIO,
OFICINA DE DESARROLLO AFRODESCENDIENTE

Teléfono: 58 2382357

Dirección: Belén #1693 Of. 23

Correo: oficinaafrodescendiente@gmail.com



Índice	05
Palabras Alcalde	07
Presentación	08
Agradecimientos	10
Prólogo	12
Relato “Santísima Cruz de Mayo Señora Julia Corvacho Ugarte Q.E.P.D.”	15
Relato “Cruz de Mayo Victoria Henríquez Medina, Hermanas Cuentas Henríquez y Descendientes”	16
Relato “Cruz de Mayo Tumba Carnaval”	17
Relato “Cruz Juan Ríos y Descendientes”	18
Relato “Cruz de Mayo Familia Baluarte y Descendientes”	19
Cantos a La Cruz de Mayo, Azapa – Arica	20
Referencias	25
Bibliografía	27



Tenemos el agrado de poner a disposición de la comunidad local y regional de Arica y Parinacota, de la ciudadanía, de las diversas organizaciones, autoridades y representantes en general, en el marco del decenio afrodescendiente, el resultado de este libro didáctico Cruces de Mayo Afrodescendientes de Arica – Chile, dedicado a la celebración de cruces de mayo tradición ancestral afrodescendiente.

Los relatos han recopilado historias de familias pasadas y presentes, que esperamos logren visibilizar con la comunidad local y regional las historias de las cruces de mayo del pueblo afrodescendiente, y que pueda acercar a las nuevas generaciones a la historia local de nuestra región. Consideramos impostergable y urgente enriquecer conocimiento en torno al desarrollo local de una mirada inclusiva, visibilizando vivencias de familias afrodescendientes.

En este sentido, el presente libro quiere ser y hacer una contribución a relevar la importancia de fortalecer la identidad local en sus diferentes dimensiones, y hacer un llamado de atención a toda la sociedad regional que de manera mancomunada y en co construcción aportar al desarrollo territorial de nuestra comuna y región.

Como alcalde y en conjunto con el honorable cuerpo de concejales tenemos el pleno convencimiento que a mayor involucramiento con la ciudadanía local se logran mayores grados de desarrollo para nuestra comuna.

Queremos agradecer a las familias que compartieron generosamente sus relatos y su espiritualidad, que han hecho posible la creación de este trabajo que hoy está a disposición de toda la comunidad.

Gerardo Espíndola Rojas
Alcalde de Arica



MUNICIPALIDAD DE **ARICA**



PRESENTACIÓN

El culto a la Cruz de Mayo se remonta a los tiempos de la conquista española. En aquel periodo, los misioneros venían mandados para inculcar la idea del Dios católico mediante la veneración de la Cruz como símbolo de divinidad y salvación; el rito consistía en instalar Cruces en una colina, cerro o lugar visible dentro de los territorios de las comunidades para incentivar el profesar de esta tradición. Desde entonces, las personas indígenas que habitaban Sur América y posteriormente, los afrodescendientes que fueron traídos a la fuerza como esclavos, comenzaron a tener sus propias Cruces y a venerarlas en sus campos y casas, vistiéndolas y arreglándolas con flores y variados adornos, honrándola con rezos y cantos.

Así, la tradición de la Cruz católica pudo instalarse como

una tradición religiosa entre las personas de este territorio, formando parte de la historia local, que, como Ilustre Municipalidad de Arica pretendemos poner en valor, teniendo en cuenta que es parte del patrimonio inmaterial del pueblo afrodescendiente, invisibilizado por la historia formal.

Mediante el trabajo de recopilación de datos que realizó la Oficina de Desarrollo Afrodescendiente se pretende difundir y fortalecer esta tradición de devoción popular, que representa, en su esencia, el agradecimiento a la tierra como fuente de alimentos, lugar de habitación familiar y preservación de la historia del pueblo afrodescendiente.

La metodología que se utilizó para recolectar la informa-

ción contenida en este documento es de tipo cualitativa.

A través del método etnográfico se realizaron 5 entrevistas con el propósito de hacer un recorrido por las historias familiares pasadas y actuales en torno a la celebración de Cruces de Mayo. Además, se participó en las celebraciones de las Cruces adscritas a la Oficina, con tal de conocer de cerca esta tradición religiosa de las familias afrodescendientes de Arica, asistiendo a éstas, durante los meses en que se desarrollan (mayo, junio y julio). Así mismo, se realizó el análisis de los datos, selección de la información, lectura de textos bibliográficos, transcripciones de entrevistas y redacción de los relatos.

Es importante mencionar que la información que se re-

copiló en el trabajo de campo, no se encuentra contenida totalmente en este documento debido a que, como Oficina de Desarrollo Afrodescendiente, no pretendemos entregar a la comunidad un texto científico – académico, si no, más bien, una lectura amena y didáctica que acerque a la comunidad la historia de las Cruces de Mayo del pueblo afrodescendiente.

Es así como en éstas páginas presentamos historias y anécdotas de las Cruces a través de pequeños relatos, además de exponer las alabanzas y cantos que se realizan a la Cruz, con el objetivo de preservar estas tradiciones culturales. Enfocándonos, principalmente, en la tarea de acercar a jóvenes, niñas y niños a una parte de la historia local de nuestra región.



AGRADECIMIENTOS

Agradecemos la labor del estudiante de Antropología Social, José Acosta, quien realizó las entrevistas que aportaron la información para construir los relatos de este librito. Al equipo de la Oficina de Desarrollo Afrodescendiente: Milene Molina, encargada de la Oficina y a la antropóloga Sara Rojas, apoyo profesional, quienes realizaron las labores de levantamiento de datos, análisis y síntesis de la información, además de la redacción y edición de este librito.

También agradecemos muy especialmente a las personas que nos entregaron sus memorias familiares. Ya que, gracias a ellos, es posible hacer colectivas estas historias: a las señoras Liliana Espinoza, Gina Ríos, y Ana María Nieto, y a los señores Jaime Baluarte y Segundo Chambe.

Por último, expresamos nuestra gratitud a las Organizaciones Comunitarias adscritas a la Oficina de Desarrollo Afrodescendiente, que permiten que la Municipalidad de Arica se haga parte de esta festividad mediante el apoyo a sus tradiciones religioso-espirituales:

AGRUPACIÓN SOCIAL Y CULTURAL CRUZ DE MAYO
EULOGIA BALUARTE Y DESCENDIENTES

CENTRO SOCIAL Y CULTURAL CRUZ
JUAN RÍOS Y DESCENDIENTE

AGRUPACIÓN SOCIAL Y CULTURAL CRUZ DE MAYO
VENTURA BALUARTE Y DESCENDIENTES

AGRUPACIÓN SOCIAL Y CULTURAL CRUZ DE MAYO
ABUELTA FLORA CARDOZO Y DESCENDIENTES

AGRUPACIÓN SOCIAL Y CULTURAL CRUZ DE MAYO LAS
LLOSAS FAMILIA RODRÍGUEZ Y DESCENDIENTES

AGRUPACIÓN SOCIAL Y CULTURAL CRUZ DE MAYO
LUCÍA HUANCA ESTORAIKA Y DESCENDIENTES

AGRUPACIÓN CRUZ BLANCA GUILLERMINA FLORES
CORBACHO Y DESCENDIENTES

ORGANIZACIÓN SOCIAL Y CULTURAL SANTÍSIMA
CRUZ DE MAYO SEÑORA JULIA CORVACHO UGARTE
Q.E.P.D.

AGRUPACIÓN SOCIAL CULTURAL CRUZ DE MAYO
TOMAZA BALUARTE Y DESCENDIENTES

CRUZ DE MAYO TUMBA CARNAVAL

CENTRO SOCIAL Y CULTURAL CRUZ DE MAYO
HERMENEGILDO CANIPA GUTIÉRREZ, DESCENDIENTES
Y AFRODESCENDIENTES.

ASOCIACIÓN SANTÍSIMA CRUZ DE MAYO

AGRUPACIÓN SOCIAL CULTURAL CRUZ DE MAYO
FAMILIA CARLOS LLERENA Y DESCENDIENTES

CENTRO SOCIAL Y CULTURAL CRUZ DE MAYO NILDA
CORVACHO CARDOZO Y DESCENDIENTES

CENTRO SOCIAL Y CULTURAL CRUZ DE MAYO
VICTORIA HENRÍQUEZ MEDINA HERMANAS UENTAS
HENRÍQUEZ Y DESCENDIENTES

CENTRO SOCIAL Y CULTURAL CRUZ DE MAYO JUAN
OVIEDO, HERMANAS UENTAS Y DESCENDIENTES

CENTRO SOCIAL Y CULTURAL CRUZ DE MAYO
CORVACHO BRAVO Y DESCENDIENTES

AGRUPACIÓN SOCIAL CULTURAL CRUZ DE MAYO
FAMILIA BALUARTE Y DESCENDIENTES

CRUZ DE MAYO FAMILIA BÁEZ
ANDRADES Y DESCENDIENTES

CRUZ DE MAYO FAMILIA LLERENA LUQUE Y
DESCENDIENTES

CRUZ DE MAYO ROSA ALFARO, FAMILIA
AFRO Y DESCENDIENTES

CRUZ HUERTA CORVACHO Y DESCENDIENTES



PRÓLOGO

La veneración a las Cruces de Mayo es una tradición religioso católica que se trajo desde España a Sur América en los tiempos de la Conquista Europea. Esta tradición se instaló en el territorio mediante las enseñanzas que realizaron los evangelizadores a los pueblos indígenas y posteriormente a las personas afrodescendientes que fueron esclavizadas, y secuestradas desde el continente africano⁽¹⁾. En aquel período los colonizadores y evangelizadores tenían la labor de expandir el imperio español y convertir a estas perso-

nas en creyentes de la religión y sus tradiciones en nombre de la Iglesia Católica y los reyes de España. Justificaban esta labor en el “derecho divino” que permitía imponer la enseñanza de la fe a los diferentes grupos culturales que habitaban estos territorios, pues profesaban sus propias creencias religiosas y espirituales.

Fue así como indígenas y afrodescendientes hicieron suya la tradición de la Cruz de Mayo, a través de un sincretismo religioso que adaptó el rito católico a sus propias creencias. En el caso de los pueblos indígenas, por ejemplo, se atribuyó a la Cruz un poder similar al que los mismos “Mallkus y Achachilas” (cerros sagrados) poseían dentro de las comunidades en el altiplano y la precordillera.

Por otro lado, en el caso de los valles costeros de Lluta y Azapa, esta tradición está asociada a los ritos agropecuarios (Galdames et al, 2016), es decir que existe una relación entre la celebración de la Cruz y la agricultura, que se da debido a la coincidencia de la fiesta cristiana con el tiempo de cosechas en el territorio andino (Van Kessel, 1992).

Debido a esto, los afrodescendientes que son agricultores y que celebran Cruces de Mayo, agradecen por los productos recolectados, a la vez de pedir por las cosechas venideras y por la protección de sus familias. Así la Cruz instalada sobre los cerros se convirtió en un símbolo de protección y veneración de los pueblos, que viene celebrándose en la región hace más de doscientos años.

La celebración de la Cruz de los afrodescendientes se realiza entre los meses de mayo, junio y julio. Comienza generalmente entre el 1 y el 3 de mayo cuando las familias bajan su Cruz del cerro y la llevan a bendecir el 3 de mayo, “Día de la Santísima Cruz”. En el caso de la ciudad, las familias llevan sus Cruces a la Parroquia Santa Cruz. Mientras que en el caso de las familias del Valle de Azapa, llevan a bendecir sus Cruces a la misa que se realiza en la Iglesia de San Miguel de Azapa.











Cuando la Cruz se baja del cerro tutelar es puesta en un altar, que puede estar ubicado en una casa o una sede cercana, donde es velada y venerada hasta el día en que vuelve a subirse al cerro. Durante el periodo que la Cruz está siendo velada, recibe distintos tipos de ofrendas como velas, inciensos, bebidas, flores, y especialmente frutas o productos agrícolas cosechados en las chacras familiares. Se realizan novenas⁽²⁾ donde participan principalmente los familiares y las amistades más cercanas. Durante la veneración las cruces son vestidas con adornos florales y estolas, que en algunos casos son bordadas por las mismas mujeres de la familia. Lo particular de las Cruces de Mayo Afrodescendientes en cuanto estética, es que están pintadas de verde, a diferencia de las Cruces Indígenas, que se encuentran pintadas de color café o blanco. Además, las familias afro realizan coloridos faroles de papel volantín, que alumbran y acompañan a la Cruz cuando la celebración finaliza.

La fecha de término de celebración de la Cruz ocurre cuando ésta es “subida” nuevamente al Cerro, y depende de la tradición de cada grupo familiar, por lo que la culminación de la celebración varía entre unas y otras Cruces. Cuando llega este momento, las familias y los devotos trasladan la Cruz desde su altar hacia lo alto del Cerro en una procesión que es acompañada por cantores y en ocasiones por músicos. Cuando la Cruz es puesta en su altar, uno o varios cantores entonan las alabanzas⁽³⁾, generalmente a capela, y los asistentes responden repitiendo estos versos. En algunos casos, las alabanzas se acompañan del sonido de tambores, y en otros, se toca cajón y guitarra. De igual manera, existen algunas Cruces donde asisten bailes religiosos como los Morenos de Paso que rinden culto a la Cruz con sus bailes para despedirla hasta el próximo año.

Luego de acabada la ceremonia en el alto del cerro, las familias y asistentes bajan a la casa principal o sede donde se realiza el acto final de despedida. Es aquí donde, comienza la parte “pagana” de la celebración. Las familias reparten bebidas y comida, donde los platos principales son el picante de guata, pollo asado, carne a la olla y/o chanco asado, finalizando la celebración con bailes para compartir entre devotos y familiares.




SANTÍSIMA CRUZ DE MAYO
SEÑORA JULIA CORVACHO UGARTE
Q.E.P.D.


-  ¿Sabías que la Cruz de la abuelita Julia Corvacho, la que está en el kilómetro 8 de Azapa, tiene más de 200 años?
-  ¡Uy, eso es mucho tiempo!
-  Sí, me contó la tía Lilliana que su abuelita Julia se trajo esa Cruz desde otro lugar del valle y le pidió a su mamá que le permitiera celebrarla en la parcela familiar.
-  Seguro ella nunca imaginó que su Cruz sería tan conocida y venerada. La Cruz de "Julia Corvacho" reúne a más de 800 personas cuando la celebran.
-  Sí, y la tía Lilliana me contó otra historia más.
-  ¿Me la podrías contar?
-  Me dijo que en el valle de Sama⁽⁴⁾ hay una Cruz que es "la hermana de la Cruz" que ellas tienen acá, son dos cruces iguales.
-  ¿A qué te refieres con que son hermanas?
-  La tía Lill me explicó que ella tiene unos tíos en Sama que dicen que sus padres eran de acá, de Arica, pero que después de la Guerra del Pacífico se tuvieron que ir de este territorio y que se llevaron la Cruz que ahora está en Perú, y dejaron la otra cruz acá, que es la que le pertenece a la familia Corvacho.
-  Es interesante conocer la historia. No sabía que nuestras familias quedaron separadas por lo que pasó en la Guerra. Ahora me es más fácil entender lo importante que son las Cruces para nuestras familias, hay muchas historias relacionadas a ellas.



SANTÍSIMA CRUZ DE MAYO
 VICTORIA HENRÍQUEZ MEDINA,
 HERMANAS CUENTAS HENRÍQUEZ Y DESCENDIENTES.

 Hace algunos días le pregunté al tío Segundo Chambe por la historia de la Cruz de su familia, él me contó muchas cosas interesantes.


 ¿Y podrías compartirlas conmigo?

 Por supuesto, el tío me contó que cuando él era chico, algunas personas subían a venerar²⁹ la Cruz de rodillas y el cerro era de puro caliche³⁰.

 ¿Por qué subían de rodillas?

 Porque le hacían mandas a la Cruz.

 ¿Qué son las mandas?

 Son peticiones que se hacen, las personas piden a la Cruz que les de fuerza para el año que viene, además le piden que les de buena salud, y que las cosechas sean abundantes.

 ¡Tienen mucha fe!

 Sí, esta tradición lleva cientos de años en las familias afrodescendientes.


 Gracias por contarme esto.



SANTÍSIMA CRUZ DE MAYO
 TUMBA CARNAVAL

 ¿Tú sabes si hay alguna comparsa de baile afrodescendiente que tenga su propia Cruz para celebrar?

 Sí, la comparsa Tumba Carnaval tiene una Cruz.


 ¿Y dónde está?

 Está en la calle Sotomayor, en el mirador de la Virgen del Cerro La Cruz.

 Ah, ¿y hace cuánto tiempo hacen esa celebración?

 Me dijo la tía Ana María que hace 2 años la Comparsa celebra esa Cruz. Ellos pidieron permiso a la familia de la abuelita Ventura Baluarte para poder continuar con la tradición.

 ¿Por qué tuvieron que pedir permiso?

 Porque en ese lugar durante muchos años celebró la abuelita Ventura Baluarte su Cruz, pero cuando ella se fue al cielo sus descendientes se llevaron la Cruz a Azapa y por respeto a ella y a su familia, la Comparsa pidió permiso para celebrarla nuevamente en el Cerro la Cruz.

 Me da orgullo que las personas más jóvenes mantengan nuestras tradiciones.

 Así es, a mí también me da mucha felicidad.




SANTÍSIMA CRUZ DE MAYO

JUAN RÍOS Y DESCENDIENTES

 ¿Te conté que este año iré a la cruz de la Tía Gina Ríos? Dicen que hay que caminar mucho para llegar hasta el cerro donde está su Cruz.

 Yo fui el año pasado, el camino que tuvimos que recorrer era súper largo pero fue una divertida aventura para mí poder llegar al Cerro.

 Yo sólo he visto esa Cruz desde la carretera y se ve muy linda porque la familia pone los faroles⁷² en el cerro con la forma de las estrellas "Las tres Marías".

 Dice la tía Gina que ese nombre le puso su abuelo, "La Cruz y Las tres Marías".

 Entonces ellos siguen la tradición que les dejó el abuelo, eso me gusta mucho de nuestras familias, como respetan y mantienen las tradiciones.

 ¡Sí, ay, que feliz me pone todo esto!



SANTÍSIMA CRUZ DE MAYO

FAMILIA BALUARTE Y DESCENDIENTES

 Me da mucha felicidad y orgullo ser afrodescendiente y mucho más cuando converso con los tíos y me doy cuenta que tenemos tantas historias en nuestras familias.


 El tío Jaime Baluarte me contó que la Cruz de su familia tiene más de 200 años de antigüedad.

 ¿Y el tío Jaime sabe quiénes comenzaron con estas celebraciones?

 Él recuerda que el abuelo Buenaventura Soto fue uno de los antiguos que partió con la celebración.

 ¿En serio?, Yo también supe algo. Me dijeron que en esa época antigua los abuelos afrodescendientes llamaban oro negro a las aceitunas que se cultivaban en Azapa.

 Que interesante. Quería contarte otra cosa sobre la Cruz del tío Jaime, toda su familia se reúne el día 2 de mayo y todos juntos bajan la Cruz del Cerro.

 Que lindo es ver a nuestras familias como se reúnen en torno a la fe de nuestras tradiciones, igual como lo hacían los abuelitos de antes hace varios años atrás.



CANTOS A LA CRUZ DE MAYO

Buenas noches Cruz de Mayo
Buenas noches Cruz del cielo
Las noches te vengo a dar
Con el más profundo anhelo

Alabado sea el Santísimo
Sacramento del altar
Y la Virgen concebida
Sin pecado original

Buenas noches Cruz de Mayo
Puesta en el Monte Calvario
Donde murió Jesucristo
De manos y pies clavado

Alabado sea el Santísimo
Sacramento del altar
Y la Virgen concebida
Sin pecado original

Jesucristo en pajas nace
Jesucristo en la Cruz muere
Como el madero es angosto
Un pie sobre el otro tiene

Alabado sea el Santísimo
Sacramento del altar
Y la Virgen concebida
Sin pecado original

En el portal de Belén
Hacen fuego los pastores
Para calentar al niño
Que ha nacido entre las flores

Alabado sea el Santísimo
Sacramento del altar
Y la Virgen concebida
Sin pecado original

Del árbol nació la rama
De la rama nació flor
De la flor nació María
De María el redentor
Alabado sea el Santísimo

Sacramento del altar
Y la Virgen concebida
Sin pecado original
La Cruz es lo principal
Que debemos de adorar
Todos los fieles cristianos
Digamos por la señal

Alabado sea el Santísimo
Sacramento del altar
Y la Virgen concebida
Sin pecado original

Desde lejos hemos venido
Guiados por una Cruz
Noticias nos han llegado
Que aquí festejan la Cruz

Alabado sea el Santísimo
Sacramento del altar
Y la Virgen concebida
Sin pecado original

Cuando pases por la Cruz
Te has de quitar el sombrero
Donde puso sus espaldas
Aquel divino cordero

Alabado sea el Santísimo
Sacramento del altar
Y la Virgen concebida
Sin pecado original

María todo es María
María todo es señor
De la noche a la mañana
María madre de Dios

Alabado sea el Santísimo
Sacramento del altar
Y la Virgen concebida
Sin pecado original



Ahí vienen las tres Marías
Por aquel río Jordán
De ver bautizar a Cristo
Que lo bautizó San Juan

Alabado sea el Santísimo
Sacramento del altar
Y la Virgen concebida
Sin pecado original
Tres jueves hay en el año
Tres jueves de adoración
Jueves Santo Jueves Corpus
Y Jueves de la Ascensión

Alabado sea el Santísimo
Sacramento del altar
Y la Virgen concebida
Sin pecado original

El sol se vistió de luto
El cielo se oscureció
Las piedras se dividieron
Cuando ya Jesús murió

Alabado sea el Santísimo
Sacramento del altar
Y la Virgen concebida
Sin pecado original

Señor mío Jesucristo
Que haces en ese madero
Siendo tu rostro tan blanco
Quien te lo ha pintado negro

Alabado sea el Santísimo
Sacramento del altar
Y la Virgen concebida
Sin pecado original

Ya lo llevan ya lo traen
Por la calle la amargura
Cinco mil azotes tiene
Viene atado a la columna

Alabado sea el Santísimo
Sacramento del altar
Y la Virgen concebida
Sin pecado original

Jueves Santo murió Cristo
Viernes Santo es su entierro
Sábado le cantan gloria
Domingo subió a los cielos

Alabado sea el Santísimo
Sacramento del altar
Y la Virgen concebida
Sin pecado original
Adoremos al Señor
Que nos dio su santo cuerpo
En el árbol del altar
Se celebra el Sacramento

Alabado sea el Santísimo
Sacramento del altar
Y la Virgen concebida
Sin pecado original

Con tres clavos me persigno
Y me abrazo de la Cruz
Por si acaso me muriera
Sea en el nombre de Jesús

Alabado sea el Santísimo
Sacramento del altar
Y la Virgen concebida
Sin pecado original

Asómate a la ventana
Y veras lo que no has visto
Ahí veras a Magdalena
Besando los pies a Cristo

Alabado sea el Santísimo
Sacramento del altar
Y la Virgen concebida
Sin pecado original
Gloria sea a la Cruz Santa
Puesta en el Monte Calvario



Donde murió Jesucristo De pies y manos clavado	Sin pecado original
Alabado sea el Santísimo Sacramento del altar Y la Virgen concebida Sin pecado original	María le dice al ángel No llores ángel varón Que yo le diré a mi hijo Que te de la salvación
A Jesús lo condenaron Porque Judas lo vendió Pedro también lo ha negado Así fue como pasó	Alabado sea el Santísimo Sacramento del altar Y la Virgen concebida Sin pecado original
Alabado sea el Santísimo Sacramento del altar Y la Virgen concebida Sin pecado original Coronaron su cabeza Con penetrantes espinas Remacharon con fiereza Rasgan sus sienas divinas	Ahí bajan las tres Marías Todas cubiertas de luto De enterrar un cuerpo santo Que de María fue fruto
Alabado sea el Santísimo Sacramento del altar Y la Virgen concebida Sin pecado original	Alabado sea el Santísimo Sacramento del altar Y la Virgen concebida Sin pecado original Limpia limpia Magdalena No te canses de limpiar Estas son las cinco llagas Que debemos de adorar
María con Jesucristo Jugaron al Aragón María ganó la gloria Jesucristo el perdón	Alabado sea el Santísimo Sacramento del altar Y la Virgen concebida Sin pecado original Allá entre los olivos Llorando sangre vertió
Alabado sea el Santísimo Sacramento del altar Y la Virgen concebida Sin pecado original	Esa noche y en olvido Jesucristo se quedó
Asómate a la ventana Y veras la procesión La calle llena de sangre Que te dará compasión	Alabado sea el Santísimo Sacramento del altar Y la Virgen concebida Sin pecado original
Alabado sea el Santísimo Sacramento del altar Y la Virgen concebida	Las cuentas de tu rosario Son balas de artillería Que hasta el mismo infierno tiembla



Al decir Ave María	Sin pecado original
Alabado sea el Santísimo Sacramento del altar Y la Virgen concebida Sin pecado original	Hasta aquel hermoso trono Donde está crucificado Iremos todos a pedirle Perdón por nuestros pecados
En aquellas altas peñas Hay un calvario formado Donde esta nuestro Señor Por librarnos del pecado	Alabado sea el Santísimo Sacramento del altar Y la Virgen concebida Sin pecado original
Alabado sea el Santísimo Sacramento del altar Y la Virgen concebida Sin pecado original	Esta doy por despedida La que dió Cristo en Belén Anunciando a tres personas Jesús, María y José
Ahí viene el ángel llorando De ver la cuenta que ha dado Un alma tuvo a su cargo Y el malo se lo ha quitado	Alabado sea el Santísimo Sacramento del altar Y la Virgen concebida Sin pecado original
Alabado sea el Santísimo Sacramento del altar Y la Virgen concebida Sin pecado original Ya se va el Señor al cielo Ya se va mi buen Jesús De señal dejo en el mundo El santo árbol de la Cruz	Adiós Santísima Cruz Hasta el año venidero Yo me voy con la esperanza De volver si no me muero
Alabado sea el Santísimo Sacramento del altar Y la Virgen concebida Sin pecado original	Alabado sea el Santísimo Sacramento del altar Y la Virgen concebida Sin pecado original
Que es aquello que relumbra En aquel altar mayor Es el divino cordero Cuerpo de nuestro Señor Alabado sea el Santísimo Sacramento del altar Y la Virgen concebida	Adiós Santísima Cruz Adiós preciosa hermosura Tú nos has de acompañar Hasta nuestra sepultura
	Alabado sea el Santísimo Sacramento del altar Y la Virgen concebida Sin pecado original.

REFERENCIAS

⁽¹⁾ Entre los siglos XVI y XIX, millones de africanos fueron arrancados de sus hogares, trasladados a la fuerza hacia el continente americano y vendidos como esclavos, este comercio de personas es lo que hoy se conoce como la “trata trasatlántica de negros”, que ha sido la deportación de personas más desmedida y cruel en la historia de la humanidad. Por otro lado, los teóricos de la corriente anticolonialista plantean que la trata trasatlántica fue un factor determinante en la economía mundial del siglo XVIII constituyendo el origen del Capitalismo, basado en: la división racial del trabajo, la monetarización de la economía y en una nueva organización del patrón del poder mundial en donde la racionalidad europea fue impuesta como el proceso civilizatorio más elevado, al que los demás pueblos del mundo debían aspirar. América se organizó, desde entonces, como el territorio desde donde se extraen materias primas y mano de obra barata (Quijano, 2.000).

⁽²⁾ De acuerdo a la religión católica, las novenas son 9 misas que se realizan con alguna intención particular. En el caso de las Cruces Afrodescendientes, se realizan 9 misas durante el periodo que se vela o venera a la Cruz, siendo la última misa, la que se realiza antes de subirla nuevamente al cerro. Estas ceremonias se desarrollan como agradecimiento, además de solicitar buenaventura y protección para las familias.

⁽³⁾ Las alabanzas están escritas y se cantan en forma de cuartetos o coplas.

⁽⁴⁾ Sama es un valle ubicado en el departamento de Tacna-Perú. La historia nos recuerda que Sama fue declarado como la frontera del Perú luego de la firma del Tratado de Ancón que puso fin a la Guerra del Pacífico en 1.883. En aquel entonces, Tacna y Arica fueron entregados a Chile, pero décadas más tarde y tras el Tratado de Lima en el año 1.929, ambos países acordaron luego de un largo litigio que Tacna fuera reincorporado a Perú, y que Arica formara parte de Chile definitivamente.

⁽⁵⁾ Venerar: Rendir culto a Dios, a los santos o a las cosas sagradas. En este caso, el símbolo sagrado venerado es la Cruz Afrodescendiente.

⁽⁶⁾ Caliche: Mineral que, junto a otros materiales, como arena, arcilla, grava y limo, es parte principal de las formaciones rocosas. Se puede encontrar caliche generalmente en regiones áridas o semiáridas como la región de Arica y Parinacota.

⁽⁷⁾ Las familias afrodescendientes realizan coloridos faroles de papel volatín, para alumbrar y adornar la Cruz cuando ésta es subida al Cerro. Los faroles se instalan en el cerro, generalmente con un diseño que replica la forma de la Cruz de Mayo.



BIBLIOGRAFÍA

Galdames, Luis; Choque, Carlos; Díaz, Alberto (2016) De apachetas a cruces de mayo: identidades, territorialidad y memorias en los Altos de Arica, Chile. Disponible en <http://repositorio.uchile.cl/handle/2250/142123>

Quijano, Anibal (2000) Colonialidad del poder, eurocentrismo y América Latina. En libro: La colonialidad del saber: eurocentrismo y ciencias sociales. Perspectivas Latinoamericanas. Edgardo Lander (comp.) CLACSO, Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales, Buenos Aires, Argentina. Julio de 2000.

Van Kessel, Juan (1992) Cuando Arde el Tiempo Sagrado. Hisbol. La Paz, Bolivia.





MUNICIPALIDAD DE **ARICA**